

1. Record Nr.	UNINA9910959796603321
Titolo	The pragmatics of humour across discourse domains // edited by Marta Dynel
Pubbl/distr/stampa	Amsterdam ; ; Philadelphia, : John Benjamins Pub. Co., 2011
ISBN	9786613174840 9781283174848 1283174847 9789027285225 9027285225
Edizione	[1st ed.]
Descrizione fisica	1 online resource (388 p.)
Collana	Pragmatics & beyond new series, , 0922-842X ; ; v. 210
Classificazione	EC 3930
Altri autori (Persone)	DynelMarta
Disciplina	808.7
Soggetti	Wit and humor Language and languages Pragmatics
Lingua di pubblicazione	Inglese
Formato	Materiale a stampa
Livello bibliografico	Monografia
Note generali	Bibliographic Level Mode of Issuance: Monograph
Nota di bibliografia	Includes bibliographical references and indexes.
Nota di contenuto	pt. 1. Stylistic figures as forms of humour -- pt. 2. (Non)interactive forms of humour -- pt. 3. Forms of humour in public discourse.
Sommario/riassunto	Academic writings on humour and translation have principally pivoted around the pragma-linguistic aspects of transfer from source to target language/s (e.g. Chiaro; Delabastita; Vandaele). However, rather than exploring the choices, strategies and devices involved in interlingual translation, the present study sets out to examine the main difficulties involved concerning the translation of humour in terms of the basics of transfer of humorous materials such as jokes and more general humorous discourse that may occur in books and films, as well as other forms of public discourse. Additionally, this essay gives an overview of linguistic and cultural barriers that sometimes impede its translation and suggests the notion of diverse "senses of humour" possibly reflected in the lexis of distinct languages. Finally, it will discuss how the act of translation itself is used for humorous means. Overall, the article testifies to the pragmatic nature of several lingua-cultural constraints and issues central to the translation of humour.

